



Education
Public Schools

Chinese

Moving into Year 7 in a NSW

Government school

Information guide and Expression of Interest Form for parents and carers



報讀NSW公立學校Year 7

家長和照顧者指引及《意向表》

報讀中學

您的孩子就要結束小學教育了，
應該考慮明年讀哪所學校了。

在NSW，學生必須連續接受教育和培訓或獲得全日制有薪工作，或者將教育/培訓與就業結合起來，直到至少17歲為止。所有的學生都必須完成 Year 10 的中等教育。

公立學校有什麼好處？

公立學校能夠成功地幫助青年人打好基礎，以便在今後過上完美的生活，迎接當今世界的各種挑戰。



範圍廣泛的課程和機會

NSW公立學校開設的科目和提供的學習機會範圍極其廣泛。許多學校使用了技術手段共享課程，從而為學生提供更多的學習機會。

學生的學習機會擴展到TAFE提供的課程，高中的學生還可以學習跟高考（Higher School Certificate，簡稱 HSC）相關的大學程度的科目。

優質的教學

NSW公立學校的教師都受過嚴格訓練，完全具備應有資格。公立學校定期提供專家建議和持續的專業培訓，確保教學的趣味性、相關性和挑戰性。

新南威爾士州公立學校有機會廣泛使用各種技術。學生使用、掌握技術，可以增強學習效果，獲得對現實世界的實際體驗，並且跟其他學習者溝通。

優秀的學習成績

國際測試表明，NSW公立學校的學生所達到的學業標準，居於世界最高水準行列，遠遠超過了美國和英國的青年人。

大多數的公立學校學生，在中學畢業後繼續讀書深造。澳大利亞的研究發現，公立學校的學生，在大學一年級也能取得較好的成績。

強烈的價值觀念

公立學校的教師，將會培養學生的獨立性、責任感和對學習的熱愛。學生有機會參與社區服務，培養強烈的社會正義感。

範圍廣泛的課程
優質的教學
優秀的學習成績
強烈的價值觀念
出色的學生支持

出色的學生支持

NSW公立學校鼓勵積極的人際關係，支持學生成為成功的學習者。中學和小學之間緊密配合，幫助學生順利進入中學階段。幫助處於“過渡階段”的青少年，是NSW公立學校的一項主要工作。

NSW公立學校體系的一項優勢，是有一支強大的教職員工隊伍協同努力來支持每個學生的學習。學校提供的支持服務，包括學生顧問、合格的學校輔導員、提供支持的教師、原住民教育負責人、社區聯絡負責人以及教育服務團隊。

每所NSW公立學校都有一項“反欺凌計劃”(Anti-Bullying Plan)，採取具體的策略來發現、報告及處理欺凌行為——包括網上的欺凌行為。

The Anti-bullying Plan 是每所學校維護學生利益、保證高效學習的一項關鍵措施。這項計劃，是《中小學學生利益與紀律政策》的補充。

關於公立學校學生支持服務的全部內容，請見下列網頁：
www.schools.nsw.edu.au/studentsupport/index.php

這份指引為您提供報讀不同類型公立中學的資料，幫助您決定讓自己的孩子報讀哪所學校。

其中有一份《意向表》(Expression of Interest)，您必須在這份表中填寫您的孩子的一項或多項意向，以便取得公立學校Year 7的入學名額。

請在這份文件的英文版所規定的日期之前交回《意向表》。這份文件的英文版請見：

www.schools.nsw.edu.au/gotoschool/highschool，在該網頁上請點擊 Expression of Interest (《意向表》) 連接。



公立中等教育的學校選擇

NSW公立學校提供多種多樣的優質課程和科目選擇，以適應所有學生的需要、興趣和才能。下面列出可供選擇的不同類型的公立學校。

本地學校

NSW公立學校多數都有本地招生的區域。學生的固定住址，決定了哪所學校是您的“本地學校”。

NSW多數的家長和照顧者，都會選擇他們的本地學校為孩子提供優質的教育。

本地學校能夠適應不同能力的所有學生，既有適合天資聰穎的學生的挑戰課程，也有面向有額外學習需要的學生的課程，還有多種多樣的課外活動。

大多數的同性別學校（男子學校或女子學校）都在指定的當地招生範圍內招生，但可能也會考慮從家裡到學校的距離。這可能是取得入學名額的指標之一。

不過，有些同性別的學校（男子學校或女子學校）是精英學校或專業學校，有特別的招生程序。

有些學院包括多個學校或校園，每所學校或每個校園都側重於不同的領域。例如：有初中校園（Year 7-9 或 7-10）、高中校園（Years 10-12 或 11-12）、技術校園、精英學校校園、男女同校的校園和同性別的校園。

中心學校為鄉村地區和偏僻地區的社區提供教育子女的機會，從幼稚園（Kindergarten）到Year 12都在同一所學校裡面。許多中心學校採用了技術手段將不同學校的教師和學生連在一起，從而能夠開設許多不同的科目。中心學校還舉行各種各樣的課外活動。

如果您想讓孩子讀本地學校，您必須填寫這份資料第9頁的《意向表》的“B部份”（Section B）。

專業學校

專業學校側重於為有特定天賦或興趣的學生提供中學教育。目前已經有創意藝術、表演藝術、視覺藝術、語言、技術（包括海洋技術和農村技術）、農業和體育等專業學校。

有些專業學校的招生標準可能包括表演或面試。

如果需要所有專業學校的名單，請聯絡當地公立學校的校長，或者就近跟NSW公立學校網絡辦公室聯絡，或者訪問下列網站：

www.schools.nsw.edu.au/schoolfind/locator

公立學校的特別課程

有些學校開設了諸如音樂、戲劇、技術或擴展學習領域等特別課程。報讀這些課程的學生，可能必須符合特別的招生標準。根據特定的側重方向，這些招生標準可能會包括表演、面試或入學考試。

對於您感興趣的學校，您可以跟校長談談，或查詢學校的網站。

如果您對專業學校或某學校的特別課程感興趣，請在這份資料第10頁的“C部份”（Section C）填上學校名稱。為了申請專業學校或普通學校特別課程的入學名額，您還需要另外填寫其他表格。



根據您的住址，我們提供了範圍廣泛的中等教育機構供您選擇，以滿足所有學生的不同需要、興趣和才能。

特教班

一些中學有特教班，以適應有殘疾的學生額外的學習需要。您的孩子的小學校長將會根據您的選擇、您的孩子在學習方面特別的額外需要以及鄰近有無當地的專門服務，幫助您為孩子選擇適當的學校。

特教班的入學名額，按照招生程序進行管理。

如果您的孩子正在等待某所中學的特教班的入學名額，請在這份資料第10頁的《意向表》的“C部份”中寫明這一點。

非本地學校

每所本地學校都必須預留足夠的名額給住在本地的學生。不過，根據現有的資源，有些學校也可能會額外接受來自指定的招生區域以外的學生。您可能會有理由希望孩子報讀非本地學校。

如果您希望申請非本地學校的入學名額，那麼該學校的招生小組將會考慮您的這個意向。他們會根據一系列標準來確定向誰提供非本地學校的入學名額。每所學校都會提供該校的這些招生標準。您可以向您希望申請的非本地學校查詢他們可能有哪些特別的招生標準。

如果您有興趣申請非本地學校，請在這份資料第10頁和11頁的《意向表》的“C部份”將該學校列為您的一項選擇。您必須根據該校的招生標準，說明您為什麼希望讓孩子到這所學校讀書。

精英學校

當學生讀 Year 5 的時候，精英學校或精英班的入學申請程序就開始了，其過程比一般的招生程序長。

申請表可以從網上下載。請注意，遲交的申請不會被接受。

下列網頁有精英學校的名單及其招生程序的詳細資料：
www.schools.nsw.edu.au/shsplacement

如果您已經申請某所精英中學的入學名額，請在這份資料第11頁的《意向表》的“D部份”中寫明這一點。

您還需要填寫“B部份”、“C部份”或“E部份”，以防萬一您的孩子不能獲得這些學校當中任何一所的入學名額。

強化英語中心

來自海外國家的學生，如果英語很差或完全不懂英語，那麼或許有資格報讀在悉尼或臥龍崗的強化英語中心，或者報讀位於悉尼的英語強化中學。

下列網頁列出了強化英語中心和強化英語中學的名單及其招生手續：

www.schools.nsw.edu.au/gotoschool/types/intensivecentre/index.php

如果您需要口譯員協助您查詢，請致電 131 450 跟電話口譯服務處聯絡，要求找一名中文口譯員。這項服務是免費為您提供的。

如果需要進一步瞭解情況，請聯絡您當地的小學校長或者您希望申請的中學，或訪問下列網站：
www.schools.nsw.edu.au

填寫《意向表》

您可以在《意向表》中表明您的孩子希望報讀哪所學校。

如果您需要幫助填寫這份表格，請跟您的小學校長商量。

凡是申請明年在NSW公立學校 Year 7 的入學名額的學生，都必須由家長或照顧者用英文填寫本表格。這不是向一所學校報名的申請表。

在處理這一《意向表》之後，您的孩子就會獲得一所公立學校的入學名額。這所學校將會送給您一份《報名申請表》(Application to Enrol)，您應該填好以後送回。

如果您需要更詳細的資料，請打電話給該校校長。如果您需要口譯員協助，請致電 131 450 給電話口譯服務處，要求找一名中文口譯員。這項服務是免費為您提供的。

您的孩子報讀 Year 7 要經過四個步驟：

- 確定您希望孩子報讀哪所學校
- 填寫《意向表》，表明您選擇報讀哪所學校
- 在收到學校送給您的《報名申請表》（在該表中為您的孩子提供了入學名額）以後，請您填好這份表格
- 學校校長在考慮您的報名申請之後，將會通知您該申請是否被接受。

步驟 1：確定您希望孩子報讀哪所學校。

您的選擇包括：

- 您的**當地**學校：男女同校或單一性別
- 專業學校
- 普通中學開設的**特別課程**
- 為殘疾學生開設的**支持班級**
- **非本地**學校。

步驟 2：填寫《意向表》，表明您選擇報讀哪一所或幾所學校。

請填寫您的孩子的詳細個人資料，並在“**A部份**”的聲明簽名。

根據您的家庭住址，“**B部份**”為您列出了規定的本地學校。

如果您希望獲得本地學校的入學名額，請在“**B部份**”簽名，然後按照規定日期送回該表格。

如果您希望獲得其他入學名額，請在“**C部份**”按照您的意願的優先順序列出三所學校。

您可以申請下列學校的入學名額：

- 專業學校
- 普通中學的特別課程
- 支持班級（請向您的小學校長諮詢，由校長申請入學名額）
- 非本地學校。

請注意：專業學校、開設特別課程的普通學校以及區域招生小組對於入學申請會提出額外的要求。

如果您不能確定是否需要填寫其他表格，請直接與您希望申請的學校聯絡。

如果您要申請非本地學校的入學名額，那麼還有一個步驟。

大部份學校對於非本地學生有特別的招生標準。

如果您希望獲得非本地學校的入學名額，請說明報讀非本地學校的理由，例如：

- 就近入學或上學比較便利
- 有兄弟姐妹在該校讀書

- 要報讀單一性別或男女同校的學校
- 殘疾或醫療方面的原因
- 您的孩子在上學前和放學後的安全和監督
- 對該校的一些科目或若干科目的組合感興趣
- 您的孩子的特殊興趣和能力
- 值得同情的處境
- 該校的結構和組織。

祇有您在這份表格和其他相關文件中提供的資料，學校招生小組才會予以考慮。

如果您的孩子得不到您所選擇的第 1 所學校的入學名額，您的孩子就會被您所選擇的第 2 所學校考慮錄取；必要時還會由第 3 所學校予以考慮。

如果您所選擇的某一所學校未能為您提供入學名額，該校就會通知您。學校可能會告訴您，您已經被列入等待名單，一旦有了名額，就會給您一個名額。

如果您的孩子已經得到您優先選擇的學校的入學名額，那麼您所選擇的其他優先程度較低的學校就不再為您提供名額。

如果您希望報讀的任何一所學校都不能為您提供入學名額，您的孩子就會被安置在“**B 部份**”中列出的本地學校；這取決於您的報名申請被該學校所接納。

如果您對錄取結果不滿意，覺得您沒有得到公平對待，或者覺得其結果不合理，那麼您可以提出上訴。上訴應以書面形式送給中學校長。

如果您已經申請了精英學校，請在本表格“**D 部份**”打勾，同時填寫“**B 部份**”、“**C 部份**”或“**E 部份**”，以防萬一您的孩子未能進入精英學校。

如果您不需要公立學校的入學名額，請填寫“**E 部份**”。

一旦填寫了“**E 部份**”，NSW 公立學校就會停止有關招收您的孩子讀 Year 7 的一切行動。

步驟 3：填寫《報名申請表》。

一旦獲得某所學校的入學名額，您就必須填寫《NSW 公立學校報名申請表》(Application to enrol in a NSW government school)。這份表格將會在第 2 學期或第 3 學期送給您。

請詳細填寫這份表格，並盡快送回。

學校校長在考慮並接納您的報名申請之後，就會做出錄取的最後決定。校長可能會跟您聯絡，進一步瞭解情況。

您將會收到一封信，確認您的孩子是否已被錄取。

步驟 4：瞭解新學校的情況。

一旦收到確認您的孩子已被錄取的通知，您應該瞭解新學校的情況，以便幫助您的孩子過渡到 Year 7 的學習。

學校將會組織一些活動來幫助學生過渡，會為下一年度將開始讀 Year 7 的學生安排迎新日。迎新日通常會邀請家長及照顧者參加，一般是安排在 12 月上旬。這項活動可以幫助您的孩子瞭解中學的課堂和科目，瞭解新學校的教師、教室和學校的各項程序，並有機會跟同學互相認識。

您的新學校將會通知您迎新日的日期以及有關校服、交通等重要事項的細節。

如果您需要瞭解更多資訊，請跟校長聯絡。如果需要口譯員協助，請打電話 **131 450** 跟電話口譯服務處聯絡，要求安排一名口譯員。接線生會安排一名口譯員在電話中口明您對話。這項服務不必向您收費。

有助於新學校為您的孩子提供教育和支援的資料

你**必須**向新的學校提供關於孩子的學習和支援需要的資料。如果您知道您的孩子有任何過敏或其他健康問題，那麼**一定要**告訴孩子的學校。這些問題包括——但不限於——您的孩子被診斷為患有過敏反應、哮喘、糖尿病或癲癇。

如果您的孩子被診斷為有過敏反應的風險，請向孩子的新學校提供目前的 ASCIA Action Plan for Anaphylaxis，這份資料必須由孩子的醫生填寫、簽名。

學校還會要求您跟 ASCIA Action Plan 一起提供 adrenaline autoinjector，以便支持在計劃中詳細說明的急救措施。請注意向學校提供的腎上腺素自動注射器上面的有效日期，並提前向學校提供更換設備。

關於 ASCIA Action Plans for Anaphylaxis 的詳細資料，請見 Australasian Society of Clinical Immunology and Allergy (ASCIA) 的網站。

如果您的孩子不是在 NSW 公立學校讀書

如果您的孩子目前正在讀 Year 6（六年級），不是讀公立小學，那麼《意向表》(Expression of Interest) 可以到任何公立學校或當地的 NSW 公立學校網絡辦公室索取，或者在下列網站下載：

www.schools.nsw.edu.au/gotoschool/highschool/index.php

NSW 公立學校網絡辦公室的工作人員或學校的員工可以確定您所指定的學校。表格填好以後，請在截止日期之前送到您所選擇的學校。

這份《意向表》請在截止日期之前送回。

如果您的孩子目前是公立小學的學生，請將這份表格交回孩子所在的小學。

如果您的孩子目前不是公立小學的學生，請將這份表格送至您列為第一志願的公立中學。



隱私聲明

這份《報讀NSW公立學校 Year 7 意向表》所提供的個人資料，是為了協調潛在的 NSW 公立學校 Year 7 入學申請的目的而收集的。這些資料將會由 Department of Education 的工作人員用於跟招生協調有關的事項，包括學生的管理和溝通、對於家長所做選擇的分析及規劃、學生福利和其他事項。本表格所提供的資料，可能會披露給其他學校，以及在法律規定的情況下披露。雖然這些資料是自願提供的，但如果您不提供所有這些資料或其中的任何一部份，那麼Department及時為您提供協助、對您的孩子今後報讀NSW公立學校的申請進行協調的能力就會受到限制。本表格的資料將會被安全地保存。如果您需要查閱或修改所提供的任何個人資料，可以跟您孩子的學校聯絡。

報讀NSW公立學校Year 7 意向表

Expression of Interest
Placement in Year 7 in a NSW Government school

請使用英文填寫本表格。

在填寫本表格之前，請閱讀第 8 頁的隱私聲明。

SRN

A. 學生資料 (A. Student information)

姓
Family name

名
First given name

性別
Gender Male Female

出生日期
Date of birth / /

住址 (例如：1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

家長或照顧者姓名
Name of parent/carer

電話號碼 (手機)
Phone number (mobile)

電話號碼 (家庭)
Phone number (home)

電話號碼 (工作)
Phone number (work)

學生目前的小學 (Student's current primary school)

聲明 (Declaration)

我聲明，本《意向表》所提供的資料，盡我所知及所信，是準確、完整的。

我知道，假如此申請中的聲明在後來被證明是虛假或具誤導性的，那麼作為本申請的結果而作出的任何決定有可能被撤銷。我明白，在這個入學名額分配程序之後進行的錄取，將取決於《NSW公立學校報名申請表》(Application to Enrol in a NSW Government School) 被考慮、接納。

家長/照顧者簽名 (Signature of parent/carer)

請工整書寫姓名 (Print name)

日期 (Date)

/ /

B. 您的本地公立學校的入學名額 (B. Placement at local government school)

指定的當地學校或您的孩子的學校
Designated local school or schools

如果您的孩子有兩所指定的本地學校，請圈選您希望孩子報讀哪一所學校。

如果您希望孩子報讀規定的本地公立學校，請在下面這一部份簽名。

家長/照顧者簽名 (Signature of parent/carer)

如果您已經有一個孩子在這所學校讀書，請勾選此項。
Another child is enrolled at this school

日期 (Date)

/ /

C. 其他公立學校的入學名額 (C. Placement at other government schools)

其他公立學校的選擇包括：

- **專門**的公立學校。請注意，專業學校對於入學申請有額外的要求。
- 公立學校的**特別課程**。請注意，每所學校對於特別課程的入學申請有額外的要求。
- 由區域招生小組審批的**支持班級**。
- **非本地**公立學校。請在本頁底部（必要時可寫在第 11 頁）簡要說明希望報讀非本地學校的理由。

我希望在孩子報讀以下的公立學校：

第1志願的學校：

Choice 1 school

第2志願的學校：

Choice 2 school

第3志願的學校：

Choice 3 school

請注意，專業學校、開設特別課程的學校以及特教班的招生對於報名的申請會有額外的要求。

您不妨向所在小學的校長尋求協助。

我明白，如果我的孩子未能獲得上述任何一所學校的入學名額，就會被安置在“B部份”所列出的指定本地學校。

家長/照顧者簽名 (Signature of parent/carer)

日期 (Date)

□	□	/	□	□	/	□	□	□	□
日			月			年			

僅供小學校長填寫 (Primary school principal use only)

Primary school principals may wish to include comments to assist secondary school principals make placement decisions. These comments should refer to the reasons given by parents and carers.

Signature of primary school principal

Date

□	□	/	□	□	/	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

祇有在報讀非本地學校時才需要填寫下列資料。如果您正在申請專業學校、普通學校特別課程或支持班級，則不必填寫這一部份。如果有必要，可以附加更多的資料來支持您報讀非本地學校的要求。詳情請參閱第 6 頁和第 7 頁。

第1志願的學校名稱：

Name of Choice 1 school

如果您列為第1志願的學校是非本地學校，請簡要說明您申請報讀這所學校的理由（針對該學校的特別招生標準）。

C. (續) C. (continued)

第2志願的學校名稱：

Name of Choice 2 school

如果您列為第2志願的學校是非本地學校，請簡要說明您申請報讀這所學校的理由（針對該學校的特別招生標準）。

第3志願的學校名稱：

Name of Choice 3 school

如果您列為第3志願的學校是非本地學校，請簡要說明您申請報讀這所學校的理由（針對該學校的特別招生標準）。

D. 精英學校 (D. Academically selective school)

我已經遞交了精英學校的報名申請。我的孩子將參加精英中學考試。

I have submitted an application for placement in an academically selective school. My child will be sitting for the Selective High Schools test.

請同時填寫“B部份”、“C部份”或“E部份”，以防萬一您的孩子未能獲得精英中學的入學名額。

E. 不需要入學名額 (E. Placement not required)

我不希望孩子在明年被錄取到NSW公立學校。我的孩子將報讀下列學校。*

I will not be seeking to enrol my child in a NSW government school next year. My child will be attending the following school.*

家長/照顧者簽名 (Signature of parent/carer)

日期 (Date)

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
日			月			年			

*提供這些資料不是必需的，但我們將不勝感激。

本表請在截止日期之前送回。

僅供小學辦公室填寫

Primary school office use only

Please see Reference Guide – Procedures for Secondary School Enrolment Transition from Year 6 to Year 7 of the current year.

1. Students who have only applied for their designated local school

- Enter student information into ERN.
- Send original of EOI to designated local school (include temporary visa information if appropriate).

2. Students who have applied for one or more other schools

- Enter student information into ERN.
- The principal may wish to add comments in Section C of EOI if appropriate.
- Send copies of EOI and any other pages provided by the parent/carer to 'Choice 1' school (include temporary visa information if appropriate).
- Retain original of EOI until school placement is known. When placement is known, forward original of EOI to school where student has been placed.

3. Students who have applied for academically selective schools

For students whose parent/carer has signed sections B and D:

- Enter student information into ERN.
- Send copy of EOI (with temporary visa information if appropriate) to the local school.
- Retain original of EOI until result of the academically selective school application is known. When placement is known, forward original of EOI to school where student has been placed.

For students whose parent/carer has signed both Sections C and D:

- Enter student information into ERN.
- The principal may wish to add comments in Section C of EOI if appropriate.
- Send copies of EOI plus any other pages provided by the parent/carer to 'Choice 1' school (include temporary visa information if appropriate).
- Retain original of EOI until school placement is known. When placement is known, forward original of EOI to school where student has been placed.

For students whose parent/carer has signed both Sections D and E:

- Enter student information into ERN.
- Retain original of EOI until result of the academically selective school application is known. When placement is known, forward original of EOI to the academically selective school where student has been placed. If student has not been successful in gaining a place at an academically selective school, file original of EOI in student's records.

4. Students with placement not required in a government school

- Enter student information into ERN.
- File original of EOI in student's records.